



**CODE DER AUSSCHREIBUNG**

**AOV/SUA-SF 20/2019  
FÜR DIE LIEFERUNG UND MONTAGE  
VON LABOREINRICHTUNG  
LAIMBURG**

**CIG-CODE: 8092321A89**

**CODICE GARA**

**AOV/SUA-SF 20/2019  
FORNITURA CON POSA  
ARREDAMENTO LABORATORI  
LAIMBURG**

**CODICE CIG: 8092321A89**

**Klarstellung Nr. 1**

**Allgemeine und administrative  
Klarstellungen**

- 1) Auf Seite 56 der Ausschreibungsbedingungen ist Folgendes angegeben: *"das Fehlen des technischen Angebots oder dessen Nicht-Geheimhaltung ist ein nicht behebbarer Mangel, der den Ausschluss vom Verfahren bewirkt"*. Es wird gefragt, ob diese Anforderung die Vorlage der Dokumentation im PDF/A-Format vorsieht (siehe Artikel 4.2 der Ausschreibungsbedingungen auf Seite 24).
- 2) In Bezug auf vorherige Klarstellung ersuchen wir um Bestätigung, dass es sich bei den im PDF/A-Format einzureichenden Dokumenten um alle und nur um solche Dokumente handelt, bei denen keine digitale Signatur erforderlich ist. Es wird außerdem gefragt, wenn es nicht möglich ist, ein Dokument im PDF/A-Format zu speichern (z.B. ein Scan eines Dokuments, etc.), ist dann dessen Abgabe mit digitaler Unterzeichnung ausreichend, wenn dies auch nicht ausdrücklich gefordert wird.
- 3) Die Ausschreibungsbedingungen (Art. 3.5 Punkt e) verlangen den Besitz des SOA-Zertifikats für die Kategorien OS3, OS28 und OS30). In diesem Fall wird gefragt, ob eine solche Anforderung:

**Chiarimento n.1**

**Chiarimenti generali e di natura  
amministrativa**

- 1) Nel disciplinare a pag. 56, viene indicato *"quale causa di esclusione non sanabile la mancata salvaguardia della sua segretezza."* Si richiede se tale requisito sottintenda la presentazione della documentazione in formattazione PDF/A (disciplinare art. 4.2 a pag. 24)
- 2) In riferimento al chiarimento precedente, si chiede conferma che i documenti che sono da presentare in formattazione PDF/A sono tutti e i soli documenti in cui non necessitano di firma digitale. Si richiede altresì che, qualora fosse impossibile salvare un documento con formattazione PDF/A (ad esempio una scansione di un documento ecc..) sia sufficiente la sua presentazione firmato digitalmente anche se non espressamente richiesto.
- 3) Nel disciplinare (art. 3.5 punto e) si richiede il possesso dell'attestazione SOA per le categorie OS3, OS28 e OS30). Nel caso, si richiede se tale requisito:



- a) zur Verwendung der Kapazitäten Dritter akzeptiert werden kann;
- b) gegebenenfalls für jede Kategorie vorgelegt werden sollte oder ob es genügt, nur eine Kategorie für alle drei Kategorien vorzulegen.
- 4) Auf Seite 52 und auch auf Seite 54 der Ausschreibungsbedingungen wird angegeben, dass *"Es liegt ein nicht behebbarer Mangel bzw. ein Ausschlussgrund vor, falls der Wirtschaftsteilnehmer den Umschlag nicht versiegelt hat"*. Es wird gefragt, was damit gemeint ist und, da es sich um einen Tresen größeren Ausmaßes handelt, es ausreicht, ihn vollständig mit einem undurchsichtigen Tuch abzudecken, um seinen Inhalt zu verdecken, ohne ihn zu versiegeln.
- 5) Die Ausschreibungsbedingungen (Art. 4.1) besagen, dass die Angebote und zugehörige Unterlagen in italienischer oder deutscher Sprache eingereicht werden müssen. Es wird gefragt, ob, unbeschadet der in italienischer oder deutscher Sprache erstellten Ausschreibungsunterlagen, nur die Zertifikate und zugehörige Prüfberichte, die den europäischen Normen entsprechen, in englischer Sprache ohne Übersetzung ins Italienische oder Deutsche eingereicht werden dürfen.
- a) possa essere ammesso in avvalimento
- b) se eventualmente occorra presentarlo per ciascuna categoria o sufficiente presentarne solo uno per tutte 3 le categorie.
- 4) Nel disciplinare a pag. 52 e ancora a pag. 54, si indica *"quale causa di esclusione non sanabile, la presentazione del campione non sigillato"*. Si richiede cosa si intende e, trattandosi di un bancone di dimensioni importanti, se sufficiente ricoprirlo completamente con un telo opaco atto a oscurarne il contenuto, senza sigillatura.
- 5) Nel disciplinare (art. 4.1) si indica che le offerte e relativa documentazione devono essere formulate in lingua italiana o tedesca. Si richiede se fermo restando i documenti di gara predisposti in lingua italiana o tedesca, per i soli certificati e relativi test report conformi alle normative europee, possono essere presentate anche in lingua inglese senza traduzione in lingua italiana o tedesca.

### Antwort

- 1) Die Wahrung der Vertraulichkeit des Angebots ist ein weit gefasstes Konzept und nicht ausschließlich an das PDF/A-Format gebunden.
- 2) Es wird bestätigt.
- 3) Bei sonstigem Ausschluss muss der Teilnehmer im Besitz der SOA-Qualifizierung **oder der technisch-organisatorischen Anforderungen laut Art. 90 des D.P.R. Nr. 207/2010** sein.

### Risposta

- 1) La salvaguardia della segretezza dell'offerta è concetto ampio e non esclusivamente collegato al formato PDF/A.
- 2) Si conferma.
- 3) Il concorrente deve possedere attestazione di qualificazione SOA **oppure i requisiti tecnico-organizzativi di cui all'art. 90 del D.P.R. n. 207/2010, a pena d'esclusione.**



- a) Wenn Sie nicht im Besitz der Qualifikation einer oder mehrerer Kategorien (OS30, OS3, OS28) oder der technisch-organisatorischen Anforderungen laut Art. 90 des D.P.R. Nr. 207/2010 sind, können Sie die Nutzung der Kapazitäten Dritter in Anspruch nehmen.  
Alternativ kann der Wirtschaftsteilnehmer auch auf die erforderlichen Unteraufträge zurückgreifen, die bereits zum Zeitpunkt der Ausschreibung, bei sonstigem Ausschluss, anzugeben sind (Anlage A1).

Wenn der Wettbewerber beschließt, weder auf die Nutzung der Kapazitäten Dritter noch auf die notwendige Unterauftragsvergabe zurückzugreifen, ist er verpflichtet, auf die in Artikel 45 der GvD Nr. 50/2016 genannten Beteiligungsformen zurückzugreifen.

- b) Es kann ein einziger Nutzungsvertrag abgeschlossen werden für alle Kategorien, für welche die Nachweise fehlen, falls die fehlenden Qualifikationen durch die Qualifikation eines einzigen Hilfsunternehmens abgedeckt werden kann. Ist es dagegen notwendig, auf mehr als ein Hilfsunternehmen zur Deckung der Voraussetzungen im Werkteil zurückzugreifen, müssen so viele Verträge wie Hilfsunternehmen sind, eingereicht werden.
- 4) Das Muster muss, bei sonstigem Ausschluss, so versiegelt sein, dass der Inhalt erst nach dem Entfernen der Siegel einsehbar wird. Ein undurchsichtiges Tuch kann gut gehen, muss aber versiegelt werden (z.B. Versiegelung mit Wachs oder Kunststoff als geklebtes Band, das sich nicht leicht entfernen lässt).
- 5) Es wird bestätigt.

- a) In caso di mancato possesso della qualificazione in una o più categorie (OS30, OS3, OS28) oppure i requisiti tecnico-organizzativi di cui all'art. 90 del D.P.R. n. 207/2010, si può ricorrere all'avvalimento.  
In alternativa, l'operatore economico si può avvalere del subappalto necessario, da dichiarare, a pena di esclusione, già in sede di gara (allegato A1).

Se il concorrente decide di non ricorrere né all'avvalimento, né al subappalto necessario, è obbligato a ricorrere alle forme di partecipazione di cui all'art 45 d.lgs. 50/2016.

- b) Si può fare un unico contratto di avvalimento per tutte le categorie di cui si è sprovvisti nel caso in cui le qualificazioni mancanti siano coperte dalla qualificazione di **un'unica ausiliaria**. Qualora invece sia necessario ricorrere **a più imprese ausiliarie** per coprire i requisiti nella parte lavori, occorre presentare tanti contratti quante sono le ausiliarie.
- 4) Il campione deve essere sigillato, in modo tale che non sia possibile vedere il contenuto se non rimuovendo i sigilli. Il telo opaco potrebbe andare bene ma deve essere sigillato (es: chiusura con ceralacca o mediante materiale plastico come striscia incollata non facilmente rimuovibile).

- 5) Si conferma